

1 那个... 宫保鸡丁是 Raj 的
1 Let's see,Raj was the kung pao chicken.
2 - 我是饺子 - 没错
2 - I'm the dumplings. - Yes,you are.
3 Howard 别恶心
3 Creepy,Howard.
4 你在夸我还是贬我?
4 Creepy good or creepy bad?
5 小虾米配龙虾酱是谁的?
5 Who was the shrimp with lobster sauce?
6 我的 来让老爸爽爽 好久没犯戒了 (不吃虾是犹太教戒律之一)
6 That would be me. Come to pa,you un-kosher delight.
7 我不是光指虾虾哦
7 I'm not necessarily talking to the food.
8 别坐这儿
8 Sit over there.
9 别坐这儿
9 Sit over there.
10 - 要婴儿卫生纸么? - 你为啥...
10 - Baby wipe? - Why do you have...
11 - 别问! - 不! 不要!
11 - No,don't ask! - No,don't,don't!
12 我来告诉你吧
12 I'll tell you why.
13 我得清洁一下我的手 学校厕所的擦手纸
13 I had to sanitize my hands because the university replaced the paper towels in the rest rooms
14 都换成干手机了
14 with hot air blowers.
15 我还以为干手机会干净点
15 I thought the blowers were more sanitary.
16 - 实际上不是 - 为啥要再问...
16 - Really,don't. - Why...
17 干手机藏污纳垢 然后都喷到你手上
17 Hot air blowers are incubators and spewers of bacteria and pestilence.
18 坦白说 让得瘟疫的长臂猿来把我手喷干 都比那要来得卫生
18 Frankly,it'd be more hygienic if they just had a plague-infested gibbon sneeze my hands dry.
19 嘿 大伙们 我有惊世奇闻...
19 Hey,guys,I just got the most amazing news...
20 哟 Raj 你觉得你还有可能 在清醒时同我说话么?
20 Gosh,Raj,do you think you'll ever be able to talk in front of me without being drunk?

21 好吧 我还是自己一个人回房吃算了
21 Okay,well,I'll just,um,go eat by myself.
22 Penny 没必要这样吧
22 Penny,you don't have to do that.
23 没关系的 比起他不说话 他乱说话 还有他...
23 Oh,it's okay,between him not talking,him talking and him...
24 我一个人舒坦多了
24 I'm better off alone.
25 再见了 可怜的小怪人
25 Good-bye,you poor,strange little man.
26 她可真体贴
26 She's so considerate.
27 什么事呀?
27 So what's your news?
28 还记得我透过古柏带观察到的 类似行星的物体吗?
28 Remember that little planetary object I spotted beyond the Kuiper Belt?
29 记得啊 2008-NQ 亚 17 号
29 Oh,yeah,2008-NQ Sub-17.
30 现在我要将它命名为宝莱坞行星
30 Or as I call it,Planet Bollywood.
31 总之 因为我的发现 我已经是人物杂志"3030 计划"的一员了
31 Anyway,because of my discovery,Peoplemagazine is naming me one of their 30 under 30 to watch.
32 - 恭喜你呀 - 真是太赞了
32 - Congratulations. - that's incredible.
33 不好意思 啥是"3030 计划"?
33 Excuse me,30 what under 30 what to watch what?
34 三十位未及而立之年的梦想家 挑战他们各自领域里种种成见
34 30 visionaries under 30 years of age to watch as they challenge the preconceptions of their fields.
35 汗... 让我猜一万次都猜不着
35 If I had a million guesses,I never would have gotten that.
36 还挺酷的
36 It's pretty cool.
37 除了我 还有为印尼饥荒奔波游走的
37 They've got me in with a guy who's doing something about hunger in Indonesia,
38 还有用海豚来改造犯人的精神医疗师
38 and a psychotherapist who's using dolphins to rehabilitate prisoners,
39 噢 还有 Ellen Page 那部大赞的独立电影"朱诺"的主角
39 and Ellen Page,star of the charming independent film,Juno.
40 噢 我也想像她那样

40 Oh,I'd so do her.
41 就你? 海豚还差不多
41 You'd do the dolphins.
42 有否提及我的贡献? 我可是为你设计了望远镜的托架的
42 Do I get an honorable mention for designing the telescope camera mounting bracket you used?
43 抱歉 这可不在我的感人事迹里头
43 Sorry,it's not part of my heartwarming and personal narrative
44 一个来自新德里的谦逊男孩儿
44 in which a humble boy from New Delhi overcame poverty
45 冲破贫困和偏见的重重阻碍 千辛万苦来到美国探索宇宙的奥秘
45 and prejudice and journeyed to America to reach for the stars.
46 你还贫困? 你老爸是妇科医生 还开宾利跑车呢
46 Poverty? Your father's a gynecologist. He drives a Bentley.
47 那是租的
47 It's a lease.
48 我有点困惑
48 I'm confused.
49 这是怎么选出来的? 有没有同行评议会之类的?
49 Was there some sort of peer review committee to determine which scientists would be included?
50 同行评议会? 那是人物杂志 是人们选择了我
50 Peer review? It's People magazine. People picked me.
51 - 哪些人? - 人物杂志的那些人呗
51 - What people? - The people from People.
52 没错 但他们究竟是些什么人?
52 Yeah,but exactly who are these people?
53 他们凭什么? 他们够格吗?
53 What are their credentials? How are they qualified?
54 你不过是凑巧看见罢了
54 What makes accidentally noticing a hunk of rock
55 不就是块绕着太阳系漫游了几十亿年的石头
55 that's been traipsing around the solar system for billions of years more noteworthy
56 怎么就比其他未及而立之年的科学家 取得了更大的成就呢?
56 than any other scientific accomplishment made by someone under 30?
57 我敢打赌 Ellen Page 的朋友们可不会说这些废话
57 Boy,I'll bet Ellen Page's friends aren't giving her this kind of crap.
58 你为自己感到骄傲?
58 Are you proud of yourself?
59 总体上是这样
59 In general,yes.
60 噢 丢掉的微中子在这儿

60 Oh,there's my missing neutrino.
61 你干嘛像个不稳定的电子一样躲着我 对吧 你这亚原子小鬼?
61 You were hiding from me as an unbalanced charge,weren't you,you little sub-atomic dickens?
62 嘿 Sheldon
62 Hey,Sheldon.
63 嘿 看呐 我找到丢掉的微中子了
63 Hey,look,look,I found my missing neutrino.
64 噢 真棒 能把它从牛奶盒上拿下来了
64 Oh good,we can take it off the milk carton.
65 来吧 我们要去同 Raj 道歉 顺便请他一起去吃饭
65 Come on,we're going to apologize to Raj and invite him out to dinner.
66 为啥要道歉?
66 Apologize for what?
67 他昨晚带着惊天奇闻而来 可我们却不怎么支持他
67 He came over last night with some pretty good news and we weren't very supportive.
68 我的第六感告诉我你有话要说
68 I sense you're trying to tell me something.
69 你是个大混球
69 You were a colossal asshat.
70 恕难同意
70 No,I beg to differ.
71 我们三个里面 我至今都是最支持他的
71 Of the three of us,I was by far the most supportive.
72 真的? 说说看你怎么支持了
72 Really? Do tell.
73 要是作为朋友的我们 总是降低他成功的门槛 Raj 怎么可能真正取得伟大的成就呢?
73 How will Raj ever reach true greatness if his friends lower the bar for him?
74 十一岁时 我姐姐给老爸买了个咖啡杯 上面写着"世上最棒的老爸"
74 When I was 11,my sister bought our father a "World's Greatest Dad" coffee mug
75 可说实在的 他至死都没当一天好爸爸
75 and,frankly,the man coasted until the day he died.
76 好吧 这么跟你说吧
76 Okay,let's try it this way.
77 如果这已经是 Raj 所能达到的最高境界了呢?
77 What if this People magazine thing is the best Raj is ever going to achieve?
78 这倒没想过
78 I had not considered that.
79 走吧
79 Come on.

80 我总是以为别人同我一样没有极限
80 I often forget other people have limitations.
81 真是太悲哀了
81 It's so sad.
82 他知道什么是悲哀?
82 He can feel sadness?
83 不是这样啦 我和你都管这叫优越感
83 Not really. It's what you and I would call condescension.
84 我们进去的时候 要展现出高兴的神情
84 Now when we go in there, let's show Raj that we're happy for him.
85 可我不高兴
85 But I'm not.
86 好 那就装吧 你看我
86 Well, then fake it. Look at me.
87 我都能慢慢接受这个事实 要知道 没有我的固定架
87 I could be grinding on the fact that without my stabilizing telescope mount
88 他哪能看到宇宙中那一小块垃圾
88 he never would have found that stupid, little clump of cosmic schmutz.
89 可我的胸襟 不止那么点啦
89 But I'm bigger than that.
90 好吧 你们要我怎么做?
90 Fine. What do you want me to do?
91 微笑
91 Smile.
92 我靠 太吓人了
92 Oh, crap, that's terrifying.
93 我们是来这儿看 Koothrappali 的 又不是追杀蝙蝠侠
93 We're here to see Koothrappali, not kill Batman.
94 少露几颗牙看看
94 Try less teeth.
95 已经很接近了 来吧
95 Close enough. Come on.
96 - 嘿 Raj - 嘿 大伙都在啊 怎么了?
96 - Hey, Raj. - Hey, guys. What's up?
97 我们想邀请你和我们共进晚餐
97 We just wanted to invite you out to dinner tonight.
98 为了庆祝你的"3030" 没错吧 Sheldon?
98 To celebrate your "30 under 30" thing. Right, Sheldon?
99 好啊 你们真好
99 That's very nice of you. I would like that.
100 大家好
100 Hello, boys.

101 - Gablehauser 博士 - Koothrappal 博士
101 - Dr. Gablehauser. - Dr. Koothrappali.
102 - Gablehauser 博士 - Hofstader 博士
102 - Dr. Gablehauser. - Dr. Hofstader.
103 - Gablehauser 博士 - Cooper 博士
103 - Dr. Gablehauser. - Dr. Cooper.
104 - Gablehauser 博士 - Wolowitz 先生
104 - Dr. Gablehauser. - Mr.Wolowitz.
105 我有个问题:我们中谁发现了一颗星星?
105 Boys,I've got a question for you: Who in this room discovered a star?
106 2008-NQ 亚 17 号 实际上是一颗行星
106 Actually,2008-NQ Sub-17 is a planetary body.
107 我又没说你 我在说我呢
107 I'm not talking about you,I'm talking about me.
108 我的外国朋友 你是我的明星
108 You,my exotic young friend,are my star.
109 又不是你发现了他
109 But you didn't discover him.
110 你只是注意到他在这儿而已 就像他注意到 2008-NQ 亚 17 号一样
110 You merely noticed he was here,much like he did with 2008-NQ Sub-17.
111 - Sheldon - 噢 不好意思
111 - Sheldon... - Oh,sorry.
112 孩子 要给你安排一间好点的办公室
112 Boy,we've got to get you into a better office.
113 得配得上你现在的身份
113 Something more suited to your status.
114 没必要麻烦的 真的
114 Really,you don't have to go to any trouble.
115 让你用 Von Gerlich 以前的办公室如何?
115 How about if I put you in Von Gerlich's old office?
116 我情愿要 Fishbein 的 大多了
116 I'd rather have Fishbein's. It's bigger.
117 等等 Fishbein 穿睡衣来上班以后 我是第一个申请他的办公室的
117 Wait a minute,I called dibs on Fishbein's office the day he started showing up at work in his bathrobe.
118 他都有新的办公室了 男厕所里就不能放几张擦手纸吗?
118 He gets a new office,I can't even get paper towels in the men's room?
119 - Sheldon - 靠 这也太难了
119 - Sheldon. - Damn,this is hard.
120 我来问问你们
120 Let me ask you something.

121 你们觉得你们成天在这里是为了啥?
121 What do you think the business of this place is?
122 - 科学? - 钱
122 - Science? - Money.
123 都跟你说了
123 Told you.
124 他出现在人物杂志上 不就意味着 有数不尽的钱要向我们涌来
124 And this boy's picture in People magazine is gonna raise us a pile of money taller than...
125 堆起来都比你高了
125 well, taller than you.
126 我是硕士
126 I have a Master's degree.
127 谁不是?
127 Who doesn't?
128 Koothrappali 博士 你有没有在校长餐厅吃过午饭?
128 Dr. Koothrappali, have you ever had lunch in the president's dining room?
129 我都不知道还有校长餐厅
129 I didn't even know there was a president's dining room.
130 东西是一样的 不过新鲜多了
130 It's the same food as the cafeteria, only fresh.
131 走吧 小伙子
131 Come on, little buddy.
132 好咧 大伙晚上见
132 Okay, big buddy. See you tonight, guys.
133 别再笑了
133 You can stop smiling now.
134 总之 在享用了一顿大餐之后
134 So anyway, after a fantastic lunch,
135 我立马被接去拍封面照
135 I was whisked off to the People magazine photo shoot...
136 你们几个拍过杂志封面照么?
136 Have any of you boys ever been to a photo shoot?
137 没
137 No.
138 那感觉太妙了
138 It's fantastic.
139 显然 相机同我惺惺相惜
139 Apparently, the camera loves me and I, it.
140 他们给我弄了个星光熠熠的背景 我就摆了这么一个 Pose
140 They shot me in front of a starry background where I posed like this.
141 他们准备 PS 一个超新星上去

141 They're going to digitally add a supernova.
142 他们都说 对于我这个耀眼的天才而言 这是个完美的比喻
142 They say it's the perfect metaphor for my incandescent talent.
143 没错 一团滚烫的火球 最终自取灭亡
143 Right,a ball of hot,flaming gas that collapses upon itself.
144 抱歉 是我的助手 Trevor
144 Excuse me. Oh,it's my assistant,Trevor.
145 说吧 我是 Koothrappali
145 Go for Koothrappali.
146 给他派了个助手?
146 They gave him an assistant?
147 我只是要一支新的钢笔 他们都会让我带着钢丝钳去抢银行
147 If I want a new pen,I have to go to the bank with wire cutters.
148 我们是否已经够仁至义尽了?
148 Have we at this point met our social obligations?
149 还没
149 Not yet.
150 好 替我排上议事日程 不过别忘了编一个我无法出席的理由
150 Okay,just put it on my calendar,but start thinking of a reason
why I can't go. All righty?
151 Koothrappali 断线
151 Koothrappali out.
152 愿主保佑那孩子 没有他我都不知道怎么办了
152 God bless that boy. I don't know what I'd do without him.
153 他不是今天下午才成了你的助手
153 You just got him this afternoon.
154 没错 不过我觉得我应该有个侍从
154 Yes,but I'm finding that having a lackey suits me.
155 侍从?
155 A lackey?
156 噢 抱歉 从政治角度 这么说对吗?
156 Oh,I'm sorry. Is that politically incorrect?
157 在印度 我们管这些人叫贱民
157 In India,we just call them untouchables.
158 - 够了吗? - 还差一点儿
158 - Now? - Almost.
159 说起贱民 我要告诉你们个好消息
159 Speaking of untouchables,I've got great news for you guys.
160 人物杂志这周六要办一个招待会 我已经把你们都邀请去了
160 Peoplemagazine is having a reception this Saturday and I managed
to get you invited.
161 - 噢 谢了 - 你真客气
161 - Oh,gee,thanks. - Oh,you're welcome.
162 当然 我没法让你们去 VIP 区

162 Of course,I couldn't get you into the VIP section because,you know,
163 你们也知道 你们只是个 P 而已 (只是普通人)
163 that's for VIPs and you guys are just,you know... P's.
164 在巴布亚新几内亚 有个原始部落 如果猎人向村里其他人炫耀自己的猎物
164 There's a tribe in Papua New Guinea where,when a hunter flaunts his success to the rt of the village,
165 部族的人就会把他杀了 把他的皮做成鼓 据说能驱魔避邪
165 they kill him and drive away evil spirits with a drum made of his skin.
166 当然是些迷信的话 不过意思大家都明白
166 Superstious nonsense,of course,but one can see their point.
167 来了 Raj 你该慢点喝
167 Here you go,Raj. You might want to drink this one slowly.
168 好 那这周六晚上大伙一起去吧?
168 Okay. So,Saturday night,can I count on my posse?
169 我很想去 Raj 可我没空
169 Gee,I'd love to,Raj,but I can't make it.
170 噢好吧 那 Leonard 呢?
170 Oh,okay. Leonard?
171 呃 行吧... 还是算了
171 No,I could... no.
172 Sheldon 呢?
172 Sheldon?
173 我有空 可我不会去的
173 I can make it. But I won't.
174 你们在说啥呢?
174 What are you guys talking about?
175 这周六专为我设的招待会
175 There's a reception for my magazine article on Saturday.
176 你们这些家伙都不去?
176 And you guys aren't going?
177 真是难以置信
177 I can't believe you.
178 Raj 要庆祝如此巨大的成就 你们居然不去捧场?
178 Raj is celebrating a tremendous accomplishment and you're not even going to be there to support him?
179 巨大成就 是指他发现的星体正坠向地球
179 A tremendous accomplishment would be if the planetary body he discovered were plummeting toward Earth
180 而他用意念爆破掉它
180 and he exploded it with his mind.
181 那真牛了 那样的招待会我肯定去
181 That would be cool. I'd go to that reception.

182 别啊 这已经很牛了
182 Come on,this is huge.
183 Raj 要上人物杂志了 都不用把哪个 Spears 姐妹搞大了肚子
183 Raj is gonna be inPeplemagazine,and he didn't even have to knock
up one of the Spears sisters.
184 你愿意和我去吗?
184 Would you like to go with me?
185 当然愿意 我很荣幸
185 Of course I would. I would be honored.
186 当真?太好了
186 Really? Cool.
187 你们真不厚道
187 Shame on you guys.
188 瞧呀 我约到 Penny 了
188 Look at that,I got a date with Penny.
189 花了你一年时间真难以置信
189 I can't believe it took you a whole year.
190 - 够了吗? - 咱撤
190 - Now? - Now.
191 老兄 我要上人物杂志了
191 Hey,buddy,I'm going to be inPeplemagazine.
192 哦 上了封面再来给爷说
192 Yeah,call me when you're on the cover.
193 Raj 真帅气呀!
193 Raj,look at you!
194 我知道 像正午的太阳光彩照人 对吧?
194 I know. I'm resplendent like the noonday sun,am I not?
195 是呀 这香槟喝的 不觉得早了点吗?
195 Uh,yeah. Starting with the champagne a little early,aren't you?
196 是豪华轿车里的 他们派了辆加长轿车 我可以用豪华车了
196 It was in the limo. They sent a limo. I have a limo.
197 我爱死说 "豪华车"了
197 I just love saying "limo."
198 准备的时候 小饮几口吧
198 Sip on this while you're getting ready.
199 我准备好了
199 Oh,I'm ready.
200 就穿这个?
200 That's what you're wearing?
201 对呀 怎么 有什么不对吗?
201 Um,yeah. Why,what's wrong with it?
202 没什么 我只是期待你会超夸张超狂野滴
202 Nothing. I was just hoping for something a little more,you
know,ridonkulous.

203 除了俺这身衣裳 你啥也看不见了
203 Mm,yeah. Well,this is all the donkulous you're gonna get tonight.
204 好 也行 出发吧
204 Okey-dokey,let's roll.
205 好了 是宣泄时间了!
205 All right,it's time to raise the roof!
206 - 你好 Leonard - 兄弟
206 - Hey,Leonard. - Dude.
207 - 很漂亮 - 谢谢
207 - You look very nice. - Thank you.
208 - 走吧 晚安 Leonard - 晚安
208 - Come on. Good night,Leonard. - Good night.
209 - Leonard 看到楼下的豪华车了吗? - 嗯
209 - Hey,Leonard,do you see my limo downstairs? - Yeah.
210 - 比我祖父长大的那间房子还大 - 相当不错
210 - It's bigger than the house my grandfather grew up in. - Terrific.
211 - 吃的也比那房子里的多 - 行了 走了 走了
211 - It has more food,too. - All right,come on. Come on.
212 我要出场了 让聚会开始吧
212 I'm coming out,so get the party started
213 我要出场 出场 出场...
213 I'm coming out,I'm coming out I'm coming out...
214 好消息 你不用再为 和 Penny 的事闷闷不乐了
214 Hey,good news. You don't have to sulk about Penny anymore.
215 看 这里有无数的克罗地亚女人 就等你联系她们了
215 Look,there are hundreds of Croatian women just waiting for you to contact them.
216 一切为了绿卡.com?
216 Anything-for-a-greencard. com?
217 你可以用我的 ID "超级强悍的那话儿"
217 I'll lend you my user name. It's "Wealthy Big Penis."
218 开玩笑
218 You're joking.
219 你得用简单的词语 她们还在学英语中
219 You gotta make it easy for 'em. They're just learning English.
220 去你的
220 Pass.
221 你情愿坐在这里郁郁寡欢
221 So you're just gonna sit around here and mope
222 眼瞅着 Penny 和 Ewik-E 超市的 Apu 博士约会?
222 while Penny is out with Dr. Apu from the Kwik-E Mart?
223 "辛普森一家"里 Apu 博士创立的这家超市
224 又不是约会 这么说也太种族主义了(该角色为印度移民)
224 It's not a date,and that's racist.

225 哪能啊 他可是辛普森一家里面 受大家喜爱的角色
225 It can't be racist. He's a beloved character onThe Simpsons.
226 咱快点吃了吧 我好去睡觉
226 Let's just eat so I can get to bed.
227 要是狗屎运 今晚就是我的窒息睡眠死亡夜
227 With any luck,tonight will be the night my sleep apnea kills me.
228 记得让他们 把椰菜鸡肉切成块 而不是丝吗?
228 Did you remember to ask for the chicken with broccoli to be diced,not shredded?
229 有
229 Yes.
230 - 尽管菜单上特别提到 "鸡肉丝" - 对
230 - Even though the menu description specifies "shredded"? - Yes.
231 - 黑米 没叫白米吧? - 对
231 - Brown rice,not white? - Yes.
232 - 有在韩国杂货店买上等的热芥末吗? - 有
232 - Did you stop at the Korean grocery and get the good hot mustard?
- Yes.
233 - 去市场打低钠酱油没? - 去了
233 - Did you pick up the low sodium soy sauce from the market? - Yes.
234 谢谢你
234 Thank you.
235 怎么去了这么久?
235 What took you so long?
236 - 坐着吃吧 别废话 - 好吧
236 - Just sit down and eat. - Fine.
237 好啦 是鸡肉块 你想怎样啊?
237 All right,it's shredded. What do you want me to do?
238 你接受订单前 怎么不检查好呢
238 I want you to check before you accept the order.
239 抱歉
239 Sorry.
240 你心烦意乱 是怕今晚 Koothrappali 可能会和 Penny 发生关系?
240 Were you distracted by the possibility that Koothrappali might have intercourse with Penny tonight?
241 他们不会发生关系的
241 He's not going to have intercourse with Penny.
242 那鸡肉的错误就不能原谅
242 Then there's no excuse for this chicken.
243 Koothrappali 的情况让我想起了件童年往事
243 You know,this situation with Koothrappali brings to mind a story from my childhood.
244 切 这下好哟 狭长土地的又一传说
244 Oh,goody,more tales from the panhandle.

245 锅柄状的突出地带 狭窄的条带 这里指德州
246 那是德克萨斯西北部
246 That's northwest Texas.
247 我来自东德克萨斯的海湾地区 住着很多越南捕虾人
247 I'm from east Texas,the Gulf region,home to many Vietnamese
shrimpers.
248 捕虾人是你故事的重点?
248 Do the shrimpers feature in your story?
249 不是
249 No.
250 我 8 岁时 一辆蒙哥马利·华德的运货车 压死了我家的猫 Lucky
250 Anyway,when I was eight,a Montgomery Ward delivery van ran over
our family cat Lucky.
251 - Lucky(幸运的)? - 是的 Lucky
251 - Lucky? - Yes,Lucky.
252 他不懂啥叫讽刺 继续听就是了
252 He's irony-impaired. Just move on.
253 好吧 名叫 Lucky 的死猫 请继续
253 Okay,dead cat named Lucky. Continue.
254 当其他人都因 Lucky 的死而伤心时
254 While others mourned Lucky,
255 我意识到 它的意外身亡
255 I realized his untimely demise provided me with the opportunity
256 让我有机会拥有我更需要的宠物:
256 to replace him with something more suited to my pet needs:
257 晚上可以和我相互偎依的忠实伴侣
257 a faithful companion that I could snuggle with at night,
258 又不会违背人类命令的动物
258 yet would be capable of killing upon telepathic command.
259 难道不是小狗?
259 So not a puppy?
260 拜托 怎么可能这么平凡
260 Please,nothing so pedestrian.
261 我要一只 Griffin (希腊神话中一种狮身鹫首怪兽)
261 I wanted a griffin.
262 一只 Griffin?
262 A griffin?
263 是的 半鹰半狮
263 Yes,half eagle,half lion.
264 传说中才有...
264 And mythological.
265 与这无关
265 Irrelevant.
266 我当时正在研究 DNA 重组技术 而且有信心能造一只出来

266 I was studying recombinant DNA technology, and I was confident I could create one,
267 但我父母拒绝提供必需的 鹰卵子和狮精子
267 but my parents were unwilling to secure the necessary eagle eggs and lion semen.
268 郁闷的是 我妹妹想上游泳课 他们就让她去
268 Of course, my sister got swimming lessons when she wanted them.
269 Sheldon 不是我们不喜欢狮子精子的故事 但是...
269 Sheldon, not that we don't all enjoy a good lion semen story, but...
270 你想说什么?
270 what's your point?
271 我想说的是 如果 Koothrappali 开始追求浅浮低贱名利的新生活
271 My point is if Koothrappali is moving on to a new life of shallow undeserved fame,
272 也许正是我们的机会 创造一个更好的同伴
272 perhaps this is an opportunity to create a better cohort.
273 你想养育一个新朋友?
273 You want to breed a new friend?
274 这是选择之一 但是谁这么有空啊?
274 That's one option, but who has the time?
275 可你们想想看--日本人 他们在人工智能方面干的很不错
275 But consider this-- the Japanese, they're doing some wonderful work with artificial intelligence.
276 如果把他们的技术和迪斯尼动画家 的一些电子动画结合起来
276 Now, you combine that with some animatronics from the imagineers over at Disney,
277 也许接下来 我们就能和一个懂多国语言的 亚伯拉罕·林肯一起玩 HALO
277 next thing you know, we're playing HALO with a multilingual Abraham Lincoln.
278 Sheldon 别误会我的意思 你疯了
278 Sheldon, don't take this the wrong way, but you're insane.
279 他疯是疯 但我们去结交新朋友又不会死
279 That may well be, but the fact is it wouldn't kill us to meet some new people.
280 我必须指出 结交新朋友真的会死啊
280 For the record, it could kill us to meet new people.
281 他们可能是杀人犯或者 不知名病原体的携带者
281 They could be murders or the carriers of unusual pathogens.
282 还有啊 我一点不疯
282 And I'm not insane.
283 我妈早就带我去测试过了
283 My mother had me tested.
284 如果我们要结交个新朋友 他必须值得信任 必须为我们两肋插刀
284 If we do get a new friend, he should be a guy you can trust. A guy

who has your back.

285 而且他必须很有钱 住在海边的大房子里 可以供我们开派对

285 And he should have a lot of money and live in a cool place down by the beach where we could throw parties.

286 必须和我们一样热爱科学技术

286 He should share our love of technology.

287 也要认识很多女人

287 And he should know a lot of women.

288 我想想 有钱 女人 技术 好吧 就这么说定了

288 Let's see,money,women,technology. Okay,we're agreed.

289 我们的新朋友是 钢铁侠

289 Our new friend is going to be Iron Man.

290 我一晚上都能...

290 I can go all night...

291 欢迎来到"Raj 陵" (引自"泰姬陵")

291 Welcome to the Raj Mahal.

292 很不错的地方 晚安 Raj

292 It's very nice. Good night,Raj.

293 - 不 不 等等 夜生活还没结束呢 - 结束了啊

293 - No,no,Wait. The evening's not over. - Yes,it is.

294 现在得听听 R. Kelly 再一起吸吸脸哟

294 No,it's time to put on some R. Kelly and suck face.

295 - 噢 喔哦 夜生活结束了吗? - 等等 等等 等等!

295 - Oh,wow,is the evening over? - Wait,wait,wait!

296 是我爸妈从印度打来

296 That's my mommy and daddy calling from India.

297 我想让你见见我父母

297 I want you to meet my parents.

298 等等 见他们?

298 Wait. Meet them?

299 好啊 爸爸妈妈 很高兴见到你们 你们好吗? 我没有喝醉哦

299 Hello,Mommy,Daddy. Good to see you. How are you? I'm not drunk.

300 - 干嘛这么说? - 随便说说而已

300 - Why would you say that? - Just making conversation.

301 爸爸妈妈 我想让你见见我的新女友 Penny

301 Mommy,Daddy,I want you to meet my new squeeze,Penny.

302 我不是你的女友 他没有什么女友

302 I'm not your squeeze. There is no squeezing.

303 我看不到她 镜头对准她

303 I can't see her. Center her in the frame.

304 看看吧 漂亮哈?

304 Here you go. Cute,huh?

305 她不是印度人

305 She's not Indian.

306 不是印度人又怎样 咱儿子还年轻 放荡放荡嘛
306 So she's not Indian. The boy is just sowing some wild oats.
307 有没有 没有放荡 我也不是啥女友 咱也没吸脸
307 No,no,no,there's no sowing,no squeezing and no sucking face.
308 万一他把她肚子搞大了怎么办?
308 What if he gets her pregnant?
309 你想要这个粉嫩小姐做你孙辈的母亲?
309 Is this little hotsy-totsy who you want as the mother of your grandchildren?
310 你们有什么权利选择我跟谁生孩子?
310 What right do you have to pick with whom I can have children with?
311 听着 Rajesh 我知道你在美国
311 Look,Rajesh,I understand you're in America.
312 想尝尝"当地小吃"
312 You want to try the "local cuisine."
313 但是相信我 那玩意儿吃不久的
313 Trust me. You don't want it for a steady diet.
314 你们听我说
314 Now you listen to me.
315 我已经不是小孩子了 说话也不会再像小孩子
315 I am no longer a child and I will not be spoken to like one.
316 失陪失陪 我去吐一吐
316 Now if you'll excuse me,I have to go throw up.
317 他怎么了?
317 What's wrong with him?
318 我不知道 可能是吃了当地小吃
318 I don't know. Maybe it's the local cuisine.
319 好吧 那么 很高兴见到你们
319 Okay,well,it's nice to meet you.
320 我就把你们放在桌上吧
320 I'm just gonna set you on down over here.
321 我要走了 Namaste (合十礼 印度见面拜礼)
321 And I'm gonna leave,so namaste.
322 还有告诉你们 我做他媳妇 是你们的福气
322 And FYI,you'd be lucky to have me as a daughter-in-law.
323 姐有点脾气嘛 我喜欢
323 She's feisty. I like that.
324 Raj 你在干嘛?
324 Raj,what are you doing?
325 不 不用纸条 如果你有话要说 说出来
325 No,no notes. If you have something to say to me,say it.
326 对不起
326 Sorry.
327 噢 宝贝 没关系拉

327 Oh, sweetie, it's okay.